

# ② 《英日映像翻訳科 総合コース・I 6カ月》 2023年4月期 カリキュラム



◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

	水曜クラス 13:00~15:20	木曜クラス 19:00~21:20	土曜クラス 10:00~12:20
基礎マスター	1 ★ 4月12日 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛	★ 4月13日 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛	★ 4月15日 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛
	2 ★ 4月19日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之	★ 4月20日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之	★ 4月22日 翻訳スキルの基礎① 山根 克之
	3 ★ 4月26日 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒	★ 4月27日 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒	★ 4月29日 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒
	4 ★ 5月10日 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美	★ 5月11日 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美	★ 5月13日 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美
	5 ★ 5月17日 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二	★ 5月18日 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二	★ 5月20日 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二
	6 ★ 5月24日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重	★ 5月25日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重	★ 5月27日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重
応用トレーニング	1 ★ 5月31日 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二	★ 6月1日 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二	★ 6月3日 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二
	2 ★ 6月7日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 6月8日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 6月10日 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥
	3 ★ 6月14日 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛	★ 6月15日 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛	★ 6月17日 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛
	4 ★ 6月21日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ	★ 6月22日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ	★ 6月24日 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ
	5 ★ 6月28日 日英字幕翻訳 横山 治奈	★ 6月29日 日英字幕翻訳 横山 治奈	★ 7月1日 日英字幕翻訳 横山 治奈
	6 ★ 7月5日 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎	★ 7月6日 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎	★ 7月8日 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎
	7 ★ 7月12日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 7月13日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 7月15日 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之
	8 ★ 7月19日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 7月20日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子	★ 7月22日 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子
	9 ★ 7月26日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒	★ 7月27日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒	★ 7月29日 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒
	10 ★ 8月2日 映像翻訳者として求められる仕事への対応力 新楽 直樹	★ 8月3日 映像翻訳者として求められる仕事への対応力 新楽 直樹	★ 8月5日 映像翻訳者として求められる仕事への対応力 新楽 直樹
個人面談は、2023年8月下旬～9月上旬に行う予定です。			

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前  
★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

# 仮 《英日映像翻訳科 総合コース・I 3カ月》 2023年4月期 日曜集中クラス カリキュラム



◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

日付		1時間目 10:30~12:50	2時間目 14:00~16:20
1	4/16	★ 映像翻訳概論～入門 MTC 石井 清猛	★ 翻訳スキルの基礎① 山根 克之
2	4/23	★ 翻訳スキルの基礎② MTC 藤田 奈緒	★ 字幕翻訳のルール MTC 桜井 徹二
3	4/30	★ 日英映像翻訳概論と作品構成の理解 MTC 浅川 奈美	★ 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー① MTC 板垣 七重
4	5/14	★ 字幕翻訳の基礎① MTC 桜井 徹二	★ 字幕翻訳の基礎② MTC 石井 清猛
5	5/21	★ 吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー② 長島 祥	★ 吹き替え翻訳の基礎～リップシンク 渡辺 ひとみ
6	5/28	★ 日英字幕翻訳 横山 治奈	★ 日本語表現力の基礎 丸山 雄一郎
7	6/4	★ 映像翻訳者に求められる英語力 山根 克之	★ 字幕翻訳の演習① 杉浦 理華子
8	6/11	★ 字幕翻訳の演習②～基本スキルのおさらい MTC 藤田 奈緒	★ 映像翻訳者に求められる仕事への対応力 新楽 直樹
個別面談は、6月下旬に行う予定です。			

←こちらの授業は30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前

★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

授業名	内容
映像翻訳概論～入門	授業内での簡単な翻訳演習を通じて、映像翻訳のエッセンスを学ぶ。
翻訳スキルの基礎①②	英文エッセイとトークショーの全訳を通して、翻訳の基礎を学ぶ。揃えておきたい辞書についても触れる。
日英映像翻訳概論と作品構成の理解	映画作品の構成や読み解き方、現在の日英翻訳の需要についても学ぶ。
字幕翻訳のルール	アメリカ映画の一部を字幕翻訳し、字幕の基本ルールを体系的に学ぶ。
吹き替え翻訳の基礎～ボイスオーバー①②	ドキュメンタリー番組のボイスオーバー原稿を作成し、吹き替え翻訳の基礎（尺合わせなど）を学ぶ。
字幕翻訳の基礎①②	恋愛コメディ映画とショートフィルムを使って字幕翻訳の基礎を学ぶ。
日英字幕翻訳	日本のショートフィルムの英語字幕を作成。日英翻訳を楽しく学ぶ講座。
吹き替え翻訳の基礎～リップシンク	医療系スリラー映画を素材に、吹き替え翻訳の基本スキルや翻訳台本の書き方を学ぶ。
日本語表現力の基礎	映画の紹介記事を執筆する。ターゲットに合わせた文章の書き方を知る。
字幕翻訳の演習①②	動物のドキュメンタリーなどを字幕翻訳。情報を正確に、読みやすく伝えるスキルを実践的に学ぶ。
映像翻訳者に求められる英語力	映像翻訳者に求められる英語力の磨き方、伸ばし方を学ぶ。授業担当はEnglish Clock主任講師。
映像翻訳者に求められる仕事への対応力	海外映画・ドラマの日本語タイトルを考察しながら、プロの翻訳者になるための準備、心構えを学ぶ。

※素材、内容は変更になる場合がございます。